INSTRUCTION MANUAL

SATURN BOMBERMAN



SEGA SATURN™

™

COMPACT disc

HUDSON®

ENGLISH

Epilepsy Warning

Please read before using this video game system or allowing your children to use it.

Some people are susceptible to epileptic seizures or loss of consciousness when exposed to certain flashing lights or light patterns in everyday life. Such people may have a seizure while watching certain television images or playing certain video games. This may happen even if the person has no medical history of epilepsy or has never had any epileptic seizures.

If you or anyone in your family has ever had symptoms related to epilepsy (seizures or loss of consciousness) when exposed to flashing lights, consult your doctor prior to playing.

We advise that parents should monitor the use of video games by their children. If you or your child experience any of the following symptoms: dizziness, blurred vision, eye or muscle twitches, loss of consciousness, disorientation, any involuntary movement or convulsion, while playing a video game, IMMEDIATELY discontinue use and consult your doctor.

DEUTSCH

Epilepsie-Warnung

Bitte lesen Sie diese Hinweise, bevor Sie dieses Videospiel-System benutzen oder Ihre Kinder damit spielen lassen.

Bei manchen Personen kann es zu epileptischen Anfällen oder Bewußtseinsstörungen kommen, wenn sie bestimmten Blitzlichtern oder Lichteffekten im täglichen Leben ausgesetzt sind. Diese Personen können einen Anfall erleiden, während sie bestimmten Fernsehbildern ausgesetzt sind oder bestimmte Videospiele benutzen. Es können auch Personen davon betroffen sein, deren Krankengeschichte bislang keine Epilepsie aufweist und die nie zuvor epileptische Anfälle gehabt haben.

Falls bei Ihnen oder einem Ihrer Familienmitglieder unter Einwirkung von Blitzlichtern mit Epilepsie zusammenhängende Symptome (Anfälle oder Bewußtseinsstörungen) aufgetreten sind, wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie das Spiel benutzen.

Eltern sollten ihre Kinder bei der Benutzung von Videospielen beaufsichtigen. Sollten bei Ihnen oder Ihrem Kind während der Benutzung eines Videospiels Symptome wie Schwindelgefühl, Sehstörungen, Augen- oder Muskelzuckungen, Bewußtseinsverlust, Desorientiertheit, jegliche Art von unfreiwilligen Bewegungen oder Krämpfen auftreten, so beenden Sie SOFORT das Spiel und konsultieren Sie Ihren Arzt.

FRANÇAIS

Avertissement sur l'épilepsie

À lire avant toute utilisation d'un jeu vidéo par vous-même ou votre enfant.

Certaines personnes sont susceptibles de faire des crises d'épilepsie ou d'avoir des pertes de conscience à la vue de certains types de lumières clignotantes ou d'éléments fréquents dans notre environnement quotidien. Ces personnes s'exposent à des crises lorsqu'elles regardent certaines images télévisées ou lorsqu'elles jouent à certains jeux vidéo. Ces phénomènes peuvent apparaître alors même que le sujet n'a pas d'antécédent médical ou n'a jamais été confronté à une crise d'épilepsie.

Si vous-même ou un membre de votre famille avez déjà présenté des symptômes liés à l'épilepsie (crise ou perte de conscience) en présence de stimulations lumineuses, veuillez consulter votre médecin avant toute utilisation.

Nous conseillons aux parents d'être attentifs à leurs enfants lorsqu'ils jouent avec des jeux vidéo. Si vous-même ou votre enfant présentez un des symptômes suivants: vertige, trouble de la vision, contraction des yeux ou des muscles, perte de conscience, trouble de l'orientation, mouvement involontaire ou convulsion, veuillez IMMÉDIATEMENT cesser de jouer et consulter un médecin.



* 2,23F/min **1,29F/min

PRECAUTIONS TO TAKE DURING USE

- Do not play too close to the screen. Sit a good distance away from the television screen, as far away as the length of the cable allows.
- Preferably play the game on a small television screen.
- Avoid playing if you are tired or have not had much sleep.
- Make sure that the room in which you are playing is well lit.
- Rest for at least 10 to 15 minutes per hour while playing a video game.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DER BENUTZUNG

- Spielen Sie nicht zu nah am Bildschirm. Sitzen Sie so weit vom Fernsehbildschirm entfernt, wie es die Länge des Kabels gestattet.
- Verwenden Sie für die Wiedergabe des Spiels einen möglichst kleinen Fernsehbildschirm.
- Spielen Sie nicht, wenn Sie müde sind oder nicht genug Schlaf gehabt haben.
- Achten Sie darauf, daß der Raum, in dem Sie spielen, gut beleuchtet ist.
- Ruhen Sie sich während der Benutzung eines Videospiels mindestens 10 bis 15 Minuten pro Stunde aus.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE DANS TOUS LES CAS POUR L'UTILISATION D'UN JEU VIDÉO

- Ne jouez pas trop près de l'écran. Tenez-vous à bonne distance de l'écran de télévision et aussi loin que le permet le cordon de raccordement.
- Utilisez de préférence les jeux vidéo sur un écran de petite taille.
- Évitez de jouer si vous êtes fatigué ou si vous manquez de sommeil.
- Assurez-vous que vous jouez dans une pièce bien éclairée.
- En cours d'utilisation, faites des pauses de dix à quinze minutes toutes les heures.

Starting Up: How to Use Your Sega Saturn System

This CD-ROM can only be used with the Saturn System. **Do not attempt to play this CD-ROM on any other CD player**–doing so may damage the headphones and speakers.

1. Set up your Sega Saturn system by following the instructions in your Sega Saturn System Instruction Manual. Plug in Control Pad 1. For two player games, plug in Control Pad 2 also.
2. Place the Sega Saturn CD-ROM, label side up, in the well of the CD tray and close the lid.
3. Press the Power Button to load the game. The game starts after the Sega Saturn logo screen. If nothing appears, turn the system OFF and make sure it is set up correctly.
4. If you wish to stop a game in progress or the game ends and you want to restart, press the Reset Button on the Sega Saturn console to return to the game's Title screen. If you wish to return to the Control Panel, press Buttons A, B, C and Start simultaneously at any time.

Startvorbereitung: Benutzung des Sega Saturn-Gerätes

Diese CD-ROM kann nur mit dem Saturn-Gerät verwendet werden. **Versuchen Sie nicht, diese CD-ROM mit irgendeinem anderen CD-Spieler abzuspielen**, weil dadurch Kopfhörer und Lautsprecher beschädigt werden können.

1. Nehmen Sie Ihr Sega Saturn-Gerät gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung in Betrieb. Schließen Sie das Control Pad 1 an. Für Zwei-Personen-Spiele schließen Sie das Control Pad 2 ebenfalls an.
2. Legen Sie die Sega Saturn CD-ROM mit obenliegender Etikettenseite in die Mulde des CD-Laufwerks, und schließen Sie den Plattenfachdeckel.
3. Drücken Sie die Netztaste (POWER), um das Spiel zu laden. Das Spiel beginnt nach Erscheinen des Sega Saturn-Logos. Falls nichts geschieht, schalten Sie das Gerät aus, und vergewissern Sie sich, daß es richtig angeschlossen ist.
4. Wenn Sie ein Spiel mittendrin abbrechen wollen, oder wenn das Spiel zu Ende ist und Sie es erneut starten wollen, drücken Sie die Rückstelltaste an der Sega Saturn-Konsole, um den Titelbildschirm des Spiels wieder aufzurufen. Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten A, B, C und Start können Sie jederzeit auf die Kontrolltafel zurückschalten.

Mise en route : Comment utiliser votre Sega Saturn

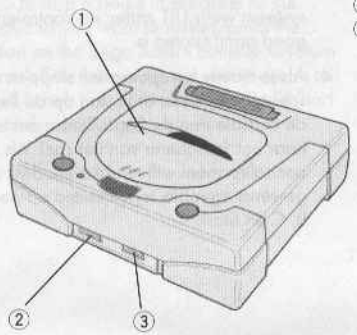
Vous ne pouvez utiliser ce CD-ROM que sur la Sega Saturn. **N'essayez pas de l'utiliser dans un autre lecteur CD** ; vous risqueriez de causer des dommages au casque d'écoute et aux enceintes.

1. Installez votre console Sega Saturn en procédant comme il est indiqué dans le Mode d'emploi de la Sega Saturn. Branchez la manette 1. Pour les jeux à deux, branchez également la manette 2.
2. Placez le CD-ROM Sega Saturn avec son étiquette tournée vers le haut dans le compartiment du lecteur CD, puis refermez la porte du lecteur.
3. Appuyez sur le bouton Power pour charger le jeu. Le jeu commence après l'écran du logo Sega Saturn. Si rien n'apparaît, éteignez la console et assurez-vous qu'elle est correctement installée.
4. Pour arrêter un jeu en cours ou lorsque le jeu est terminé et que vous désirez le recommencer, appuyez sur le bouton Reset de la console Sega Saturn ; vous revenez alors à l'écran-titre du jeu. Pour revenir au panneau de commande, appuyez en même temps sur les boutons A, B, C et Start à n'importe quel moment.

5. If you turn on the power without inserting a CD, the Audio CD Control Panel appears. If you wish to play a game, place the Sega Saturn CD in the unit, press the D-Button to move the cursor to the top left button on the Control Panel, and press Start. The opening screens of a game will appear.

Important: Your Sega Saturn CD-ROM contains a security code that allows the disc to be read. Be sure to keep the disc clean and handle it carefully. If your Sega Saturn system has trouble reading the disc, remove the disc and wipe it carefully, starting from the centre of the disc and wiping straight out towards the edge.

Note: This game is for up to 10 players.
See page 32.
① CD Tray
② Control Pad 1
③ Control Pad 2



5. Wenn Sie das Gerät einschalten, ohne daß eine CD eingelegt ist, erscheint die Audio-CD-Kontrolltafel auf dem Bildschirm. Um ein Spiel zu spielen, legen Sie zuerst eine Sega Saturn-CD in das Gerät ein, dann bewegen Sie den Cursor mit Hilfe des Steuerkreuzes zur oberen linken Taste der Kontrolltafel und drücken Start. Daraufhin erscheinen die Einleitungsbildschirme des Spiels.

Wichtig: Ihre Sega Saturn CD-ROM-Disc enthält einen Sicherheitscode, der das Lesen der Disc gestattet. Halten Sie daher die Disc stets sauber, und behandeln Sie sie sorgfältig. Sollte Ihr Sega Saturn-Gerät Schwierigkeiten beim Lesen einer Disc haben, nehmen Sie die Disc heraus und wischen sie sorgfältig ab, wobei Sie geradlinig von der Mitte zum Rand wischen.

Hinweis: Dieses Spiel ist für maximal 10 Spieler vorgesehen. Siehe Seite 32.
① Plattenlade
② Control Pad 1
③ Control Pad 2

5. Si vous allumez la console alors qu'il n'y a pas de disque dans le lecteur, l'écran du panneau de commande Audio CD Control apparaît. Pour jouer, mettez un CD Sega Saturn dans le lecteur, amenez le curseur sur le bouton supérieur gauche du panneau de commande à l'aide du bouton D et appuyez sur Start. Les écrans d'ouverture du jeu apparaissent alors.

Important : Votre CD-ROM Sega Saturn contient un code de sécurité autorisant sa lecture. Gardez-le propre et manipulez-le avec précautions. Si vous ne parvenez pas à le lire sur votre Sega Saturn, retirez-le et essuyez-le soigneusement dans un mouvement droit depuis le centre vers le bord.

Remarque : Vous pouvez jouer à ce jeu à dix joueurs. Voyez page 32.
① Plateau à CD
② Manette 1
③ Manette 2

The Fuse Is Lit

It was just another seemingly routine day for Bomberman. Flying on patrol, looking for threats to the sanctity of the peace that the world so enjoyed, Bomberman stumbled upon what could potentially throw it all into a shambles.

Deep in the tangled underbrush of the rainforest, something caught Bomberman's keen eye. Rising from the green depths, the Crystal Tower loomed. But the crystals which held the horrible monster Crator inside the tower were missing, and so was Crator.

Then a radio message crackled into the cockpit. It was Dr. I...

Die Zündschnur brennt

Es schien ein normaler, routinemäßiger Tag für Bomberman zu sein. Während er auf einem Patrouilleflug nach Bedrohungen des heiligen Friedens Ausschau hielt, den die Welt so sehr genoß, stieß Bomberman auf etwas, das möglicherweise alles in ein heilloses Durcheinander werfen könnte.

Tief im undurchdringlichen Unterholz des Regenwalds fiel etwas in Bombermans wachsames Auge. Aus den grünen Tiefen ragte der Kristallturm drohend auf. Aber die Kristalle, die das schreckliche Monster Crator im Turm gefangen hielten, waren verschwunden, und Crator ebenfalls.

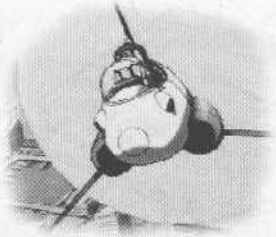
Dann prasselte ein Funkspruch in das Cockpit. Es war Dr. I...

La mèche est allumée

La journée s'annonçait tranquille pour Bomberman. Comme tous les jours, en patrouille aérienne, il surveillait la terre pour s'assurer que tout était paisible. Soudain, il aperçut avec stupeur quelque chose qui pouvait bouleverser le monde...

Dans la végétation touffue de la forêt tropicale, une forme avait attiré son regard. Pointant au-dessus de la flore, il avait reconnu la Tour de Cristal. Ce qu'il remarqua ensuite l'épouvanta : les cristaux de la tour qui retenaient le monstre Crator prisonnier s'étaient volatilisés et avec eux Crator !

À ce moment, un message radio retentit dans le cockpit. C'était le Dr I...



"Bomberman, Mr. Meanie has unleashed Crator and is using his powers to conquer the world! You must get the crystals back before it's too late! The MeanieLand Amusement Park is their secret base. Please hurry!"

It is up to Bomberman to regain control of the crystals and restore order to a crumbling planet, crushing the evil Mr. Meanie along the way.

With that, a new chapter in the fight between good and bad begins...

"Bomberman, Mr. Meanie hat Crator freigelassen und benutzt seine Kräfte, um die Welt zu erobern! Du mußt die Kristalle zurückholen, bevor es zu spät ist! Der MeanieLand Vergnügungspark ist ihr geheimer Stützpunkt. Bitte beeile dich!"

Es liegt nun an Bomberman, die Kontrolle über die Kristalle wiederzuerlangen, die Ordnung auf einem zerbröckelnden Planeten wiederherzustellen und nebenbei den bösen Mr. Meanie zu vernichten.

Und damit beginnt ein neues Kapitel in dem Kampf zwischen Gut und Böse...

<< Bomberman ! Mr Meanie vient de délivrer Crator ! Il veut utiliser ses pouvoirs pour conquérir le monde ! Tu dois à tout prix retrouver les cristaux avant qu'il ne soit trop tard. Le parc d'attractions MeanieLand est la base secrète de Mr Meanie. Il n'y a pas une seconde à perdre ! >>.

Bomberman n'a pas le choix. Il doit récupérer les cristaux pour rétablir l'ordre sur la planète bouleversée. Il sait que le sinistre Mr Meanie fera tout pour l'en empêcher.

Et c'est ainsi que s'ouvre une nouvelle page de l'éternel combat entre le bien et le mal...

Take Control

Saturn Control Pad

① **Directional Button (D-Button)**
② **Start Button (Start)**
③ **Buttons A, B and C**
④ **Buttons X, Y and Z**
⑤ **Right Shift Button (Button R)**
⑥ **Left Shift Button (Button L)**

Directional Button (D-Button)
- Cycles through pre-game options
- Guides Bomberman through mazes
- Determines direction for kicked bombs

Start Button (Start)
- Advances to Title screen from the demo
- Enters/exits option screens
- Selects options
- Pauses and resumes game

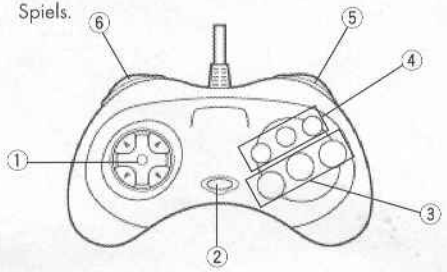
Übernimm die Kontrolle

Saturn Control Pad

① **Richtungstaste (Steuerkreuz)**
② **Starttaste (Start)**
③ **Tasten A, B und C**
④ **Tasten X, Y und Z**
⑤ **Rechte Umschalttaste (Taste R)**
⑥ **Linke Umschalttaste (Taste L)**

Richtungstaste (Steuerkreuz)
- Läßt vorbereitende Optionen durchlaufen.
- Lenkt Bomberman durch Labyrinthe.
- Bestimmt die Richtung für getretene Bomben.

Starttaste (Start)
- Schaltet von der Spieldemonstration auf den Titelbildschirm weiter.
- Dient zum Aufrufen/Verlassen von Optionenbildschirmen.
- Dient zur Wahl von Optionen.
- Dient zum Unterbrechen und Fortsetzen des Spiels.



Prenez les commandes

La manette Saturn

① **Bouton directionnel (bouton D)**
② **Bouton Start (Start)**
③ **Boutons A, B et C**
④ **Boutons X, Y et Z**
⑤ **Bouton fléché droit (bouton R)**
⑥ **Bouton fléché gauche (bouton L)**

Bouton directionnel (bouton D)
- Permet de sélectionner les options avant le jeu.
- Guide Bomberman dans les labyrinthes.
- Dirige les bombes lancées avec le pied.

Bouton Start (Start)
- Fait apparaître l'écran-titre pendant la démonstration du jeu.
- Permet d'accéder aux écrans d'options et de les quitter.
- Valide un choix.
- Interrompt momentanément le jeu et le reprend après une pause.

Button A
- Selects settings in Title and option screens
- Makes Bomberman pick up and throw items when wearing the Power Glove (see page 64)
- Utilizes Dinosaurs' special powers

Button B
- Cancels selections in the Title screen
- Detonates Remote Control bombs

Button C
- Selects settings in Title and Options screens
- Plants bombs

Buttons L and R
- Stops kicked bombs
- Both buttons pressed together make Bomberman jump off his dinosaur.

Note: Buttons X, Y, and Z have no functions in this game.

Taste A
- Dient zur Eingabe von Einstellungen auf dem Titelbildschirm und den Optionenbildschirmen.
- Läßt Bomberman Gegenstände aufheben und werfen, wenn er den Krafthandschuh trägt (siehe Seite 64).
- Dient zur Anwendung der besonderen Kräfte des Dinosauriers.

Taste B
- Annulliert Einstellungen auf dem Titelbildschirm.
- Zündet ferngesteuerte Bomben.

Taste C
- Dient zur Eingabe von Einstellungen auf dem Titelbildschirm und den Optionenbildschirmen.
- Legt Bomben.

Tasten L und R
- Dienen zum Stoppen getretener Bomben.
- Gleichzeitiges Drücken beider Tasten läßt Bomberman von seinem Dinosaurier abspringen.

Hinweis: Die Tasten X, Y und Z haben keine Funktionen in diesem Spiel.

Bouton A
- Valide un choix à l'écran-titre et aux écrans d'options.
- Permet à Bomberman de prendre et de lancer des objets lorsqu'il porte le super-gant (voyez page 64).
- Permet d'utiliser les pouvoirs spéciaux des dinosaures.

Bouton B
- Annule un choix à l'écran-titre.
- Fait exploser les bombes télécommandées.

Bouton C
- Valide un choix à l'écran-titre et aux écrans d'options.
- Permet de poser des bombes.

Boutons L et R
- Arrête les bombes lancées avec le pied.
- Si vous appuyez en même temps sur ces deux boutons, Bomberman saute de son dinosaure.

Remarque : Les boutons X, Y et Z ne servent pas dans ce jeu.

Saturn 3D Control Pad™

① **Analog Thumb Pad**
② **Directional Button (D-Button)**
③ **Start Button**
④ **Mode Switch (Switch between "+" and "o" modes; see below)**
⑤ **Buttons A, B, and C**
⑥ **Buttons X, Y, and Z**
⑦ **Trigger L**
⑧ **Trigger R**

When the Saturn 3D Control Pad is switched to the "o" Mode, the Analog Thumb Pad is used to guide Bomberman. When switched to the "+" Mode, the Directional Button is used.

Note: The button functions for the Saturn 3D Control Pad are the same as the Saturn Control Pad. Triggers L and R perform the same functions as Buttons L and R.

Saturn 3D Control Pad™

① **Analog-Daumentaste**
② **Richtungstaste (Steuerkreuz)**
③ **Starttaste**
④ **Betriebsarten-Wahlschalter (Umschalter zwischen den Modi "+" und "o"; siehe unten)**
⑤ **Tasten A, B und C**
⑥ **Tasten X, Y und Z**
⑦ **Auslöser L**
⑧ **Auslöser R**

Im Modus "o" dient die Analog-Daumentaste des Saturn 3D Control Pad zum Lenken von Bomberman. Im Modus "+" wird das Steuerkreuz dazu verwendet.

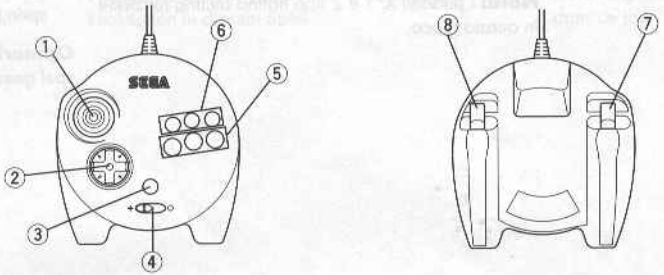
Hinweis: Die Tastenfunktionen für das Saturn 3D Control Pad sind mit denen des Saturn Control Pad identisch. Die Auslöser L und R besitzen die gleichen Funktionen wie die Tasten L und R.

La manette 3D Saturn™

① **Thumb Pad analogique**
② **Bouton directionnel (bouton D)**
③ **Bouton Start (Start)**
④ **Commutateur de mode (passage entre les modes "+" et "o" ; voir ci-dessous)**
⑤ **Boutons A, B et C**
⑥ **Boutons X, Y et Z**
⑦ **Gâchette L**
⑧ **Gâchette R**

Lorsque le commutateur de mode de la manette 3D Saturn se trouve sur << o >>, le Thumb Pad analogique guide Bomberman. Lorsqu'il se trouve sur << + >>, c'est le bouton directionnel qui guide Bomberman.

Remarque : Les fonctions des boutons de la manette 3D Saturn sont les mêmes que celles de la manette Saturn. Les gâchettes L et R ont les mêmes fonctions que les boutons L et R.



Pregame Screens Options

After the Sega and Hudson™ logos appear, an introduction begins followed by the *Saturn Bomberman* Title screen. A game demo follows. Press Start at any time to return to the Title screen.

Press Start at the Title screen to see your options. Highlight by scrolling UP or DOWN with the D-Button. Press any button to select.

Game Mode
Choose from three different explosive games: Normal, Battle and Master Games (see pages 24-54 for instructions). Highlight by scrolling UP or DOWN with the D-Button and press any button to select.



Vorbereitungsbildschirme Optionen

Nach den Sega- und Hudson™-Logos beginnt eine Einleitung, die von dem *Saturn Bomberman*-Titelbildschirm abgelöst wird. Es folgt eine Spieldemonstration. Durch Drücken von Start kannst du jederzeit auf den Titelbildschirm zurückschalten.

Drücke Start auf dem Titelbildschirm, um deine Optionen zu sehen. Hebe die gewünschte Option hervor, indem du das Steuerkreuz nach OBEN oder UNTEN drückst. Drücke eine beliebige Taste zur Eingabe deiner Wahl.

Game Mode (Spielmodus)
Du hast die Wahl zwischen drei verschiedenen explosiven Spielmodi: Normal Game (Normalspiel), Battle Game (Kampfspiel) und Master Game (Meisterspiel) (Einzelheiten findest du auf den Seiten 24-54). Hebe den gewünschten Spielmodus durch Drücken des Steuerkreuzes nach OBEN oder UNTEN hervor, und drücke eine beliebige Taste zur Eingabe deiner Wahl.

Les options des écrans avant le jeu

Après les logos Sega et Hudson™, la présentation du jeu commence, suivie par l'écran-titre *Saturn Bomberman*. Vous assistez ensuite à une démonstration du jeu. Vous pouvez appuyer sur Start à tout moment pour revenir à l'écran-titre.

À l'écran-titre, appuyez sur Start pour accéder à l'écran de sélection de mode. Sélectionnez une option en appuyant sur le HAUT ou le BAS du bouton D. Appuyez ensuite sur n'importe quel bouton pour valider votre choix.

Game Mode (mode de jeu)
Vous pouvez choisir entre trois jeux explosifs : Normal, Battle (combat) et Master (expert) (décrits aux pages 24 à 54). Sélectionnez l'un d'eux en appuyant sur le HAUT ou le BAS du bouton D, puis appuyez sur n'importe quel bouton pour valider votre choix.

Options
Customize your game by choosing from the options available. Scroll through the selections by pressing the D-Button UP or DOWN. Change the Option setting by pressing the D-Button LEFT or RIGHT. Choose Exit and press Button A, C or Start to return to the Mode Select Screen.

AUDIO: Choose between Stereo and Mono sound.

CONTROL: Choose from five preset Control Pad button function configurations.

EXIT: Choose to return to the Mode Select screen.



Options (Optionen)
Benutze die verfügbaren Optionen, um bestimmte Spielmerkmale wunschgemäß einzustellen. Drücke das Steuerkreuz zunächst nach OBEN oder UNTEN, um die Einstellungen durchlaufen zu lassen und dann nach LINKS oder RECHTS, um eine Einstellung zu ändern. Wähle EXIT und drücke Taste A, C oder Start, um auf den Moduswahl-Bildschirm (Mode Select) zurückzuschalten.

AUDIO (Tonwiedergabe): Ermöglicht dir die Wahl zwischen Stereo- und Mono-Tonwiedergabe.

CONTROL (Steuerung): Ermöglicht dir die Wahl zwischen fünf vorprogrammierten Control Pad-Konfigurationen (Tastenfunktionen).

EXIT (Ausgang): Diese Option bringt dich zum Moduswahl-Bildschirm (Mode Select) zurück.

Options
Ce mode vous permet de modifier certains aspects du jeu. Sélectionnez une option en appuyant sur le HAUT ou le BAS du bouton D. Appuyez sur la GAUCHE ou la DROITE du bouton D pour modifier l'option sélectionnée. Pour quitter ce mode et revenir à l'écran de sélection de mode, sélectionnez Exit, puis appuyez sur le bouton A, C ou Start.

AUDIO (son) : Vous permet de choisir entre un son Stéréo et un son Mono.

CONTROL (manette) : Vous permet de choisir entre cinq configurations prédéfinies des fonctions de la manette.

EXIT : Vous permet de quitter ce mode et de revenir à l'écran de sélection de mode.

Fun and Games

After selecting the game mode, three game choices appear. Scroll through the choices by pressing the D-Button UP or DOWN.

Normal Game

Choose from a New Game or return to a previously saved game by selecting Load Game. When you select a New Game, a short animation begins. Sit back and watch, or press Start at any time to dive right into the action. Work your way through the mazes by planting bombs and blowing up objects along the way. Move to the next maze by destroying the Zarfs. Zarfs are the key to gaining access to the next level. Once these are out of the way, you move on to your next opportunity to save the world. This game can be played with one or two players.

Spaß und Spiele

Nachdem du den Spielmodus gewählt hast, erscheinen drei Spieloptionen. Drücke das Steuerkreuz nach OBEN oder UNTEN, um die Optionen durchlaufen zu lassen.

Normal Game (Normalspiel)

Wähle entweder New Game (Neues Spiel), um ein neues Spiel anzufangen, oder Load Game (Spiel laden), um ein vorher gespeichertes Spiel wieder aufzurufen. Wenn du New Game wählst, beginnt eine kurze Trickbildfolge. Lehne dich zurück und betrachte die Demonstration, oder drücke Start, um dich jederzeit direkt in die Action zu stürzen. Arbeite dich durch die Labyrinthe vor, indem du Bomben legst und Hindernisse auf deinem Weg in die Luft sprengst. Vernichte die Zarfs, um zum nächsten Labyrinth vorzurücken. Zarfs sind der Schlüssel zur nächsten Ebene. Sobald du diese aus dem Weg geräumt hast, erhältst du deine nächste Gelegenheit, die Welt zu retten. Dieses Spiel kann von einem oder zwei Spielern gespielt werden.

Les trois jeux de Bomberman

Lorsque vous sélectionnez Game Mode, vous avez le choix entre trois jeux. Choisissez l'un d'eux en appuyant sur le HAUT ou le BAS du bouton D.

Normal Game (Le jeu << Normal >>)

Choisissez << New Game >> pour commencer un nouveau jeu ou << Load Game >> pour charger un jeu précédemment sauvegardé. Lorsque vous choisissez New Game, une courte séquence animée commence. Vous pouvez la regarder jusqu'au bout ou appuyer sur Start à tout moment pour passer à l'action. Une fois dans le jeu, essayez de vous frayer un chemin dans les labyrinthes en posant des bombes et en faisant sauter des objets. Détruisez les Zarfs pour passer au labyrinthe suivant. Les Zarfs sont le principal obstacle pour l'accès au niveau suivant. Une fois détruits, vous aurez une nouvelle occasion de sauver le monde. Le jeu << Normal >> se joue seul ou à deux.

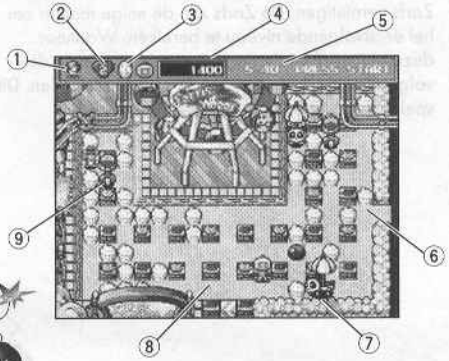
① **Zarf Counter:** Indicates the number of Zarfs remaining to be destroyed.

② **Hearts:** Shows how many chances you have left to wade through the mayhem.

③ **Dino Egg:** This gauge displays the growth of your dinosaur. As you gather points, the gauge slowly fills. When it tops off, your dinosaur will grow one level. See Dinosaur Help on pages 56–58 for more information.

④ **Score:** Displays the number of points you've accumulated.

⑤ **Time:** Shows the time you have left to destroy all the Zarfs. If you haven't succeeded when the time runs out, you lose a heart. If you're riding a dinosaur, you also lose that dinosaur.



① **Zarf-Zähler:** Zeigt die Anzahl der noch zu vernichtenden Zarfs an.

② **Herzen:** Zeigt an, wieviele Versuche du noch hast, durch das Chaos zu waten.

③ **Dino-Ei:** Diese Anzeige gibt Aufschluß über das Wachstum deines Dinosauriers. Wenn du Punkte sammelst, füllt sich die Anzeige allmählich auf. Sobald sie voll ist, wächst dein Dinosaurier um eine Stufe. Weitere Informationen findest du unter Dinosaurier-Hilfe auf den Seiten 56–58.

④ **Punktestand:** Zeigt die von dir gesammelten Punkte an.

⑤ **Zeitanzeige:** Zeigt die Zeit an, die dir noch zur Verfügung steht, um alle Zarfs zu vernichten. Wenn du es bei Ablauf der Zeit nicht geschafft hast, verlierst du ein Herz. Wenn du einen Dinosaurier reitest, verlierst du auch diesen Dinosaurier.

① **Compteur de Zarfs :** Indique le nombre de Zarfs restant à détruire.

② **Cœurs :** Indique le nombre de vies dont vous disposez pour remettre de l'ordre dans le monde.

③ **Œuf de dinosaure :** Indique l'état de croissance de votre dinosaure. Il se remplit progressivement lorsque vous gagnez des points. Lorsqu'il est plein, votre dinosaure grandit d'une taille. Ceci est expliqué d'une manière plus détaillée sous << Aide des dinosaures >> aux pages 56–58.

④ **Score :** Indique le nombre de points que vous avez accumulés.

⑤ **Temps :** Indique le temps qu'il vous reste pour détruire tous les Zarfs. Si vous n'avez pas réussi avant la fin du compte à rebours, vous perdez un cœur. Si vous vous trouviez sur un dinosaure, vous perdez aussi celui-ci.

⑥ **Soft Block:** Plant bombs to get these out of your way as you search for the Zarfs. Some blocks contain Power-Ups (see pages 60–68)

⑦ **Enemy:** These jokers do their best to stop your quest. Be sure to stop them before they stop you.

⑧ **Hard Block:** These barriers can't be destroyed by your bombs.

⑨ **Zarf:** Destroy all of these to open the exit door to the next stage.

⑥ **Weichblock:** Lege Bomben, um diese Blöcke auf deiner Suche nach den Zarfs aus dem Weg zu räumen. Einige Blöcke enthalten Energiepakete (siehe die Seiten 60–68).

⑦ **Gegner:** Diese Joker geben ihr Bestes, um deinen Feldzug aufzuhalten. Du mußt sie unbedingt stoppen, bevor sie dich stoppen.

⑧ **Hartblock:** Diese Hindernisse kannst du nicht durch deine Bomben zerstören.

⑨ **Zarf:** Du mußt alle von diesen Kreaturen vernichten, um den Ausgang zur nächsten Etappe zu öffnen.

⑥ **Bloc mou :** Posez des bombes pour faire sauter les Zarfs. Certains blocs mous contiennent des Power-ups (voyez pages 60 à 68).

⑦ **Ennemi :** Ces jokers feront tout pour vous empêcher d'avancer. Arrêtez-les avant qu'ils ne vous arrêtent.

⑧ **Bloc dur :** Ces barrières résistent aux bombes.

⑨ **Zarf :** Détruisez tous les Zarfs pour que la porte du niveau suivant s'ouvre.

A Note on Saves and Continues

After the game ends, a screen appears allowing you to save the data of your most recent game. Choose Save Game to do so. Next time you choose to play a Normal Game, you can choose to start from your most recently saved level by selecting Load Game. Choosing Continue takes you back to the game where you just left off. Quit takes you back to the Title screen.

Important: Do not turn off your Sega Saturn system until the Save Game is complete.

Anmerkung zu Datensicherungen und Fortsetzungen

Bei Spielende erscheint ein Bildschirm, der es dir ermöglicht, die Daten deines letzten Spiels zu speichern. Wähle Save Game (Spiel speichern), um dies zu tun. Wenn du das nächste Mal den Spieltyp Normal Game wählst, hast du die Möglichkeit, mit Hilfe von Load Game (Spiel laden) die zuletzt gespeicherte Spieletappe wieder aufzurufen. Wenn du Continue (Fortsetzung) wählst, wird das Spiel dort fortgesetzt, wo du es soeben verlassen hast. Quit (Beenden) bringt dich zum Titelbildschirm zurück.

Wichtig: Schalte deinen Sega Saturn nicht aus, bevor der durch Save Game eingeleitete Speichervorgang abgeschlossen ist.

Remarque sur la sauvegarde et << Continue >>

Lorsque vous perdez, un écran apparaît pour vous permettre de sauvegarder les données du jeu que vous venez de jouer. Choisissez << Save Game >> pour sauvegarder le jeu. Ceci vous permettra de le reprendre plus tard en chargeant le jeu sauvegardé avec << Load Game >> dans un jeu << Normal >>. Si vous désirez continuer à jouer, choisissez << Continue >>. Vous revenez alors au jeu que vous venez de quitter. Pour revenir à l'écran-titre, choisissez Quit.

Important : N'éteignez pas la Sega Saturn lorsque la sauvegarde d'un jeu est en cours.



Battle Game

Tired of trying to save the world? Take a break and play a game that puts your bomb-laying skills to the test. It's every man for himself as you lay bombs in a variety of courses. Last player standing wins. Play against up to nine other friends, or enjoy the company of an array of computer-controlled opponents waiting to take you to task.

Note: *Saturn Bomberman* can be played by up to 10 players using the Sega 6 Player™ Multiplayer Adapter (sold separately). When using one multi-tap, plug it into Control Port 2.

Battle Game (Kampfspiel)

Hast du es satt zu versuchen, die Welt zu retten? Dann mach mal eine Pause und spiele ein Spiel, bei dem du deine Bombenlegekunst unter Beweis stellen kannst. Bei diesem Spiel, in dem Bomben auf verschiedenen Parcours gelegt werden, spielt jeder gegen jeden. Der letzte überlebende Spieler gewinnt. Hier kannst du gegen maximal neun Freunde spielen, oder die Gesellschaft einer Reihe computergesteuerter Gegner genießen, die nur darauf warten, sich dich vorzuknöpfen.

Hinweis: *Saturn Bomberman* kann unter Verwendung des Sega 6 Player Multiplayer Adapter™ (getrennt erhältlich) von bis zu 10 Personen gespielt werden. Wenn du einen Multiplayer Adapter verwendest, schließe ihn an Steuereingang 2 an.

Le jeu << Battle >>

Fatigué d'essayer de sauver le monde ? Testez votre adresse de poseur de bombes dans un jeu << Battle >>. Dans ce jeu, c'est chacun pour soi ! Vous devez poser des bombes sur des parcours divers. Le dernier joueur debout est le vainqueur. Vous pouvez vous mesurer à neuf autres joueurs ou à des adversaires commandés par l'ordinateur.

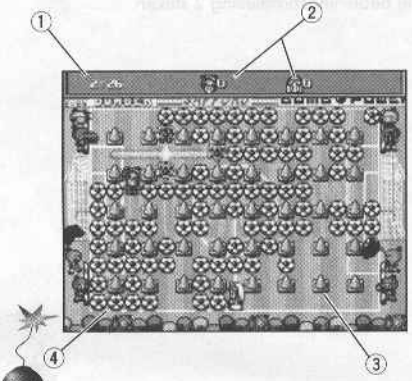
Remarque : Vous pouvez jouer à *Saturn Bomberman* à dix joueurs en utilisant l'adaptateur Sega 6 Player™ (vendu séparément). Lorsque vous utilisez une multiprise, branchez-la au port de commande 2.

① **Time:** Displays the time remaining before the game is over. As time nears the end, the screen starts to fill with blocks which force you and your opponent to the center of the screen where you battle it out. Don't get hit by the blocks – that's a sure way to hand your opponent an easy victory.

② **Characters:** Displays the characters in play and the number of games they've won.

③ **Soft Block:** Plant bombs to get these out of your way. Some Soft Blocks contain Power-Up items which give your character special powers. See pages 60–68 for item descriptions.

④ **Hard Block:** These barriers can't be destroyed by your bombs.



① **Zeitanzeige:** Zeigt die bis zum Spielende verbleibende Restzeit an. Mit fortschreitender Spielzeit füllt sich der Bildschirm allmählich mit Blöcken auf, die dich und deinen Gegner in die Bildschirmmitte zwingen, wo dann der Kampf ausgetragen wird. Paß auf, daß du nicht von den Blöcken getroffen wirst – denn das würde deinem Gegner mit Sicherheit einen leichten Sieg geben.

② **Spielfiguren:** Zeigt die im Spiel befindlichen Spielfiguren und die Anzahl ihrer gewonnenen Spiele an.

③ **Weichblock:** Lege Bomben, um diese aus dem Weg zu räumen. Einige Weichblöcke enthalten Energiepakete, die deiner Spielfigur besondere Kräfte verleihen. Eine Beschreibung der Gegenstände findest du auf den Seiten 60–68.

④ **Hartblock:** Diese Hindernisse kannst du nicht durch deine Bomben zerstören.

① **Temps :** Indique le temps restant avant la fin du jeu. Lorsque la fin du compte à rebours approche, l'écran commence à se remplir de blocs qui vous poussent, vous et votre adversaire, au centre de l'écran où vous attend un combat décisif. Ne vous faites pas toucher par les blocs : la victoire serait trop facile pour votre adversaire !

② **Personnages :** Indique les personnages en jeu et le nombre de jeux qu'ils ont gagnés.

③ **Bloc mou :** Posez des bombes pour les faire sauter. Certains blocs mous contiennent des Power-ups qui donnent à votre personnage des pouvoirs spéciaux. Ceci est expliqué en détail aux pages 60 à 68.

④ **Bloc dur :** Ces barrières résistent aux bombes.

After selecting the Battle Game, several Options screens will appear. First, choose either Match Play or Series. Match Play pits opponents against each other in an explosive bombing spree. Choose your stages as you go along. The last bomber standing wins. Series lets you pre-select your stages and the number of games in each stage. Each mode has a variety of custom settings which let you fine-tune your fun. Choose settings by scrolling UP, DOWN, RIGHT and LEFT with the D-Button. Make selections by pressing Button A, C or Start. Cancel a selection by pressing Button B.

Nachdem du den Spieltyp Battle Game (Kampfspiel) gewählt hast, erscheinen mehrere Optionenbildschirme (Options). Zunächst hast du die Wahl zwischen den Modi Match Play (Wettkampf) und Series (Serie). Im Modus Match Play treten die Gegner in einer explosiven Bombentour gegeneinander an. Dabei wählst du im Laufe des Spiels verschiedene Kampfplätze. Der letzte überlebende Bomber gewinnt. Im Modus Series kannst du deine Etappen und die Anzahl der Spiele in jeder Etappe vorwählen. Jeder Modus verfügt über mehrere Einstellmöglichkeiten, die eine Feineinstellung des Spielvergnügens gestatten. Wähle die Einstellungen, indem du das Steuerkreuz nach OBEN, UNTEN, RECHTS und LINKS drückst. Drücke anschließend Taste A, C oder Start zur Eingabe deiner Wahl. Drücke Taste B, um eine Einstellung zu annullieren.

Lorsque vous choisissez un jeu << Battle >>, plusieurs écrans d'options apparaissent. Vous devez d'abord choisir entre Match Play (un match unique) ou Series (une série de matchs). Si vous choisissez << Match Play >>, vous affronterez votre adversaire dans une fête explosive. Vous choisirez les arènes à mesure que vous avancerez. Le dernier poseur de bombes debout remportera le match. Si vous choisissez << Series >>, vous déciderez des arènes et du nombre de manches de chaque jeu avant de combattre. Vous avez la possibilité de modifier divers aspects de chacun de ces deux modes. Pour choisir une option, appuyez sur le HAUT, le BAS, la DROITE ou la GAUCHE du bouton D. Validez ensuite votre choix avec le bouton A, C ou Start. Pour annuler une sélection, appuyez sur le bouton B.



Match Play

Battle Options

Stage: First decide on your playing field size. Normal allows up to eight players, while Wide allows a battle royale of up to ten players.

Mode: Single means every man for himself. Tag lets you work in teams.

Players: Choose your opponents. Play against up to seven other opponents (nine in Wide mode), human or computer-contolled.

Match Play (Wettkampf)

Kampfoptionen

Stage (Szene): Zuerst legst du die Spielfeldgröße fest. "Normal" gestattet die Teilnahme von maximal acht Spielern, während "Wide" eine heftige Auseinandersetzung von bis zu zehn Spielern ermöglicht.

Mode (Modus): Im Modus Single (Einzel) kämpft jeder gegen jeden. Der Modus Tag (Fangen) gestattet die Bildung von Mannschaften.

Players (Spieler): Wähle deine Gegner aus. Du kannst gegen maximal sieben (neun im Modus Wide) von Personen oder vom Computer gesteuerte Gegner spielen.

Match Play (les matchs)

Options << Battle >> (combat)

Stage (arène) : Cette option vous permet de choisir la taille du terrain de jeu. << Normal >> permet de jouer à huit. << Wide >> (large) permet de jouer à dix.

Mode : En mode << Single >>, c'est chacun pour soi ! En mode << Tag >>, vous pouvez jouer en équipes.

Players (joueurs) : Cette option vous permet de choisir vos adversaires. Vous pouvez jouer contre sept adversaires (neuf en mode Wide), humains ou commandés par l'ordinateur.



Rules

Number of Battles: Choose the number of victories needed to win the match.

Time: How long do your battles last?

Shuffle: With Shuffle on, the players' starting points in the field change randomly at the beginning of each battle. With it off, the players begin in the same place every time.

No Draw: Heavy weights come down to fill the play field, forcing the players to finish each other off or get squashed.

Devil: This feature enables a devil to appear as a Power-Up and wreak havoc on the character by attaching itself to the character and temporarily causing the character to move at super speed.



Rules (Spielregeln)

Number of Battles (Anzahl der Kämpfe): Damit bestimmst du die Anzahl der zum Gewinn des Wettkampfs benötigten Siege.

Time (Zeit): Wie lange sollen deine Kämpfe dauern?

Shuffle (Zufall): Wenn Shuffle aktiviert ist, ändern sich die Startpunkte der Spieler auf dem Feld am Anfang jedes Kampfes willkürlich. Ist diese Option deaktiviert, fangen die Spieler jedesmal an derselben Stelle an.

No Draw (Kein Unentschieden): Schwere Gewichte fallen herunter und füllen das Spielfeld aus, so daß die Spieler gezwungen sind, sich gegenseitig fertigzumachen, um nicht zerquetscht zu werden.

Devil (Teufel): Diese Option läßt es zu, daß ein Teufel als Energiepaket auftaucht und der Spielfigur großen Schaden zufügt, indem er sich an die Spielfigur heftet und sie vorübergehend dazu bringt, sich mit Super-Geschwindigkeit zu bewegen.

Rules (règles)

Number of Battles (nombre de combats) : Cette option vous permet de choisir le nombre de victoires nécessaires pour remporter le match.

Time (temps) : Cette option vous permet de choisir la durée de chaque combat.

Shuffle (au hasard) : Lorsque l'option << Shuffle >> est activée, les positions de départ des joueurs sur le terrain au début de chaque combat sont décidées par le hasard. Lorsqu'elle est désactivée, les joueurs commencent toujours sur la même position.

No Draw (pas de match nul) : Des blocs descendent et remplissent l'arène ne vous laissant pas d'autre choix que de vaincre rapidement si vous ne voulez pas être écrasé.

Devil (diable) : Cette option permet à un diable d'apparaître comme Power-up et de perturber un personnage en se collant à lui et en le faisant se déplacer temporairement à une vitesse effrénée.

Mad Bomber: Even after getting blown up, you or your opponents can re-enter the fracas by cruising along the perimeter of the play area in a special jet aircraft. Take potshots at the other players still remaining. The game continues until only one player is remaining in the game area.

Bonus Game: Adds a bonus game Bomber Catcher. Awarded to the winner of the match, the game is a prize catcher which lets you snag additional power-ups. First move the crane to the right by pressing and holding Button B until the crane is over the longitude you want it to drop over. Then press and hold Button C until the crane is over the latitude you want it to drop over. The crane will then descend. Did you get it in the right place?

Computer Level: Choose the strength of your computer opponents. The higher the number, the stronger they are.

Mad Bomber (Verrückter Bomber): Selbst wenn ein Spieler (du oder einer deiner Gegner) in die Luft gesprengt wurde, kann er sich wieder in den Tumult stürzen, indem er in einem besonderen Düsenflugzeug an der Umrandung des Spielfelds entlangfliegt. Schieße aufs Geratewohl auf die noch übrigen Spieler. Das Spiel geht solange weiter, bis nur noch ein Spieler im Spielfeld übrigbleibt.

Bonus Game (Bonusspiel): Der Gewinner des Wettkampfs darf ein Bonusspiel mit dem Namen Bomber Catcher spielen, in dem es darum geht, sich zusätzliche Energiepakete zu schnappen. Bewege den Kran erst nach rechts, indem du die Taste B gedrückt hältst, bis sich der Kran über dem gewünschten Längengrad befindet. Halte dann die Taste C gedrückt, bis sich der Kran über dem gewünschten Breitengrad befindet. Daraufhin senkt sich der Kranhaken. Hast du die richtige Stelle getroffen?

Computer Level (Gegnerstärke): Damit bestimmst du die Stärke deiner computergesteuerten Gegner. Je höher der Wert ist, desto stärker sind die Gegner.

Mad Bomber (poseur de bombes fou) : Après avoir été touchés par une bombe, vous ou vos adversaires pouvez revenir dans la mêlée en survolant le périmètre de l'arène avec un avion à réaction spécial. Vous pouvez alors tirer à l'aveuglette sur les autres joueurs. Le jeu se termine lorsqu'il ne reste plus qu'un joueur dans l'arène.

Bonus Game (étape de bonus) : Permet d'ajouter une étape de bonus << Bomber Catcher >> destinée au vainqueur du match. Cette étape permet de ramasser des prix qui sont des Power-ups supplémentaires. Déplacez tout d'abord la grue à droite en appuyant continuellement sur le bouton B jusqu'à la longitude voulue. Appuyez ensuite continuellement sur le bouton C jusqu'à la latitude voulue. La grue descend alors. Aviez-vous visé juste ?

Computer Level (force de l'ordinateur) : Cette option vous permet de choisir la force des adversaires commandés par l'ordinateur. Plus le nombre choisi est grand, plus vos adversaires sont forts.

① Bomber

Choose your bomber here.

② Team

Divide your players into teams here when in the Tag Mode. Select the team on which to place the selected character by pressing the D-Button LEFT or RIGHT. Press Button A, C or Start to choose. Button B cancels your selections.

③ Stage

Choose from eight stages on which to do battle. Scroll LEFT or RIGHT with the D-Button.

① Bomber

Hier wählst du deinen Bomber aus.

② Team (Mannschaft)

Hier kannst du deine Spieler im Modus Tag in Mannschaften aufteilen. Drücke das Steuerkreuz nach LINKS oder RECHTS, um die Mannschaft auszuwählen, in der du die angewählte Spielfigur unterbringen willst. Drücke anschließend Taste A, C oder Start zur Eingabe deiner Wahl. Drücke Taste B, um deine Einstellungen zu annullieren.

③ Stage (Szene)

Acht Szenen stehen als Austragungsort der Schlacht zur Auswahl. Drücke das Steuerkreuz nach LINKS oder RECHTS, um die gewünschte Szene auszuwählen.

① Bomber (poseur de bombes)

Cette option permet de choisir votre poseur de bombes.

② Team (équipe)

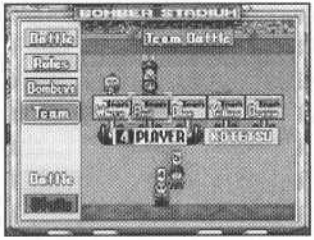
Lorsque vous avez choisi le mode << Tag >>, cette option vous permet de répartir vos joueurs en équipes. Choisissez l'équipe dans laquelle vous désirez placer le personnage sélectionné en appuyant sur la GAUCHE ou la DROITE du bouton D. Appuyez ensuite sur le bouton A, C ou Start pour valider votre choix. Pour annuler un choix, appuyez sur le bouton B.

③ Stage (arène)

Vous avez le choix entre huit arènes. Pour passer de l'une à l'autre, appuyez sur la GAUCHE ou la DROITE du bouton D.

① ② ③







Series

First choose whether you want to start a new game or resume from a previously saved game.

Battle Options

Stage: First decide the playing field size. Normal allows up to eight players, while Wide allows a battle royale of up to ten players.

Mode: Single means every man for himself. Tag lets you work in teams.

Players: Choose your opponents. Play against up to nine other opponents, human or computer-contolled.

Schedule

This battle setting allows you to choose the number of battles to play in each Stage. A total of 100 battles can be played in any combination of stages.

Series (Serie)

Wähle zunächst, ob du ein neues Spiel anfangen oder ein vorher gespeichertes Spiel fortsetzen willst.

Battle Options (Kampfoptionen)

Stage (Szene): Zuerst legst du die Spielfeldgröße fest. "Normal" gestattet die Teilnahme von maximal acht Spielern, während "Wide" eine heftige Auseinandersetzung von bis zu zehn Spielern ermöglicht.

Mode (Modus): Im Modus Single (Einzel) kämpft jeder gegen jeden. Der Modus Tag (Fangen) gestattet die Bildung von Mannschaften.

Players (Spieler): Wähle deine Gegner aus. Du kannst gegen maximal sieben (neun im Modus Wide) von Personen oder vom Computer gesteuerte Gegner spielen.

Schedule (Spielplan)

Diese Kampfeinstellung ermöglicht es dir, die in jeder Etappe auszutragende Anzahl von Kämpfen festzulegen. Insgesamt 100 Kämpfe können in jeder beliebigen Szenenkombination ausgetragen werden.

Les séries

Choisissez d'abord si vous voulez commencer un nouveau jeu ou charger un jeu précédemment sauvegardé.

Options << Battle >> (combat)

Stage (arène) : Cette option vous permet de choisir la taille du terrain de jeu. << Normal >> permet de jouer à huit. << Wide >> (large) permet de jouer à dix.

Mode : En mode << Single >>, c'est chacun pour soi ! En mode << Tag >>, vous pouvez jouer en équipes.

Players (joueurs) : Cette option vous permet de choisir vos adversaires. Vous pouvez jouer contre neuf adversaires, humains ou commandés par l'ordinateur.

Schedule (programme)

Cette option vous permet de choisir le nombre de combats pour chaque arène. Vous pouvez choisir au total 100 combats et les répartir comme vous le désirez entre les arènes.

Rules

Number of Battles: Choose the number of victories needed to win the Match.

Time: How long do you want your battles to last?

Shuffle: With Shuffle on, the players' starting points in the field change randomly at the beginning of each battle. With it off, the players begin in the same place every time.

No Draw: Eliminates a tie-game when players are blown up at the same time. The last game is then replayed.

Devil: This feature enables a devil to appear as a Power-Up and wreak havoc on the character by attaching itself to the character and temporarily causing the character to move at super speed.

Mad Bomber: Even after getting blown up, you or your opponents can re-enter the fracas by cruising along the perimeter of the play area in a special jet aircraft. Take potshots at the other players still remaining. The game continues until only one player is remaining in the game area.

Rules (Spielregeln)

Number of Battles (Anzahl der Kämpfe): Damit bestimmst du die Anzahl der zum Gewinn des Wettkampfs benötigten Siege.

Time (Zeit): Wie lange sollen deine Kämpfe dauern?

Shuffle (Zufall): Wenn Shuffle aktiviert ist, ändern sich die Startpunkte der Spieler auf dem Feld am Anfang jedes Kampfes willkürlich. Ist diese Option deaktiviert, fangen die Spieler jedesmal an derselben Stelle an.

No Draw (Kein Unentschieden): Diese Option eliminiert ein unentschiedenes Spiel, wenn Spieler gleichzeitig in die Luft gesprengt werden. Das letzte Spiel wird dann wiederholt.

Devil (Teufel): Diese Option läßt es zu, daß ein Teufel als Energiepaket auftaucht und der Spielfigur großen Schaden zufügt, indem er sich an die Spielfigur heftet und sie vorübergehend dazu bringt, sich mit Super-Geschwindigkeit zu bewegen.

Mad Bomber (Verrückter Bomber): Selbst wenn ein Spieler (du oder einer deiner Gegner) in die Luft gesprengt wurde, kann er sich wieder in den Tumult stürzen, indem er in einem besonderen Düsenflugzeug an der Umrandung des Spielfelds entlangfliegt. Schieße aufs Geratewohl auf die noch übrigen Spieler. Das Spiel geht solange weiter, bis nur noch ein Spieler im Spielfeld übrigbleibt.

Rules (règles)

Number of Battles (nombre de combats) : Cette option vous permet de choisir le nombre de victoires nécessaires pour remporter le match.

Time (temps) : Cette option vous permet de choisir la durée de chaque combat.

Shuffle (au hasard) : Lorsque l'option << Shuffle >> est activée, les positions de départ des joueurs sur le terrain au début de chaque combat sont décidées par le hasard. Lorsqu'elle est désactivée, les joueurs commencent toujours sur la même position.

No Draw (pas de match nul) : Élimine le combat supplémentaire destiné à départager les ex æquo lorsque les joueurs explosent en même temps. Vous rejouez alors le dernier jeu.

Devil (diable) : Cette option permet à un diable d'apparaître comme Power-up et de perturber un personnage en se collant à lui et en le faisant se déplacer temporairement à une vitesse effrénée.

Mad Bomber (poseur de bombes fou) : Après avoir été touchés par une bombe, vous ou vos adversaires pouvez revenir dans la mêlée en survolant le périmètre de l'arène avec un avion à réaction spécial. Vous pouvez alors tirer à l'aveuglette sur les autres joueurs. Le jeu se termine lorsqu'il ne reste plus qu'un joueur dans l'arène.

Bonus Game: Adds a bonus game Bomber Catcher. Awarded to the winner of the match, the game is a prize catcher which lets you snag additional power-ups. First move the crane to the right by pressing and holding Button B until the crane is over the longitude you want it to drop over. Then press and hold Button C until the crane is over the latitude you want it to drop over. The crane will then descend. Did you place it in the right place?

Computer Level: Choose the strength of your computer opponents. The higher the number, the stronger they are.

Bomber

Choose your bombers here.

Bonus Game (Bonusspiel): Der Gewinner des Wettkampfs darf ein Bonusspiel mit dem Namen Bomber Catcher spielen, in dem es darum geht, sich zusätzliche Energiepakete zu schnappen. Bewege den Kran erst nach rechts, indem du die Taste B gedrückt hältst, bis sich der Kran über dem gewünschten Längengrad befindet. Halte dann die Taste C gedrückt, bis sich der Kran über dem gewünschten Breitengrad befindet. Daraufhin senkt sich der Kranhaken. Hast du die richtige Stelle getroffen?

Computer Level (Gegnerstärke): Damit bestimmst du die Stärke deiner computergesteuerten Gegner. Je höher der Wert ist, desto stärker sind die Gegner.

Bomber

Hier wählst du deinen Bomber aus.

Bonus Game (étape de bonus) : Permet d'ajouter une étape de bonus << Bomber Catcher >> destinée au vainqueur du match. Cette étape permet de gagner des prix sous la forme de Power-ups supplémentaires. Déplacez tout d'abord la grue à droite en appuyant continuellement sur le bouton B jusqu'à la longitude voulue. Appuyez ensuite continuellement sur le bouton C jusqu'à la latitude voulue. La grue descend alors. Aviez-vous visé juste ?

Computer Level (force de l'ordinateur) : Cette option vous permet de choisir la force des adversaires commandés par l'ordinateur. Plus le nombre choisi est grand, plus vos adversaires sont forts.

Bomber (poseur de bombes)

Cette option vous permet de choisir votre poseur de bombes.

Master Game

This is a solitaire game that tests your ability to work through the mazes which lead to the evil Mr. Meanie. But just clearing the mazes isn't enough, you have to get past the Bosses Mr. Meanie has posted along the way. To clear a maze, you must squelch the enemies that roam the corridors. Bump them off and look for the descending ladder which takes you to the next area.

Master Game (Meisterspiel)

Dies ist ein Patience-Spiel, bei dem du beweisen kannst, wie gut du dich durch die zum bösen Mr. Meanie führenden Labyrinthe vorarbeiten kannst. Es genügt jedoch nicht, bloß durch die Labyrinthe hindurchzukommen. Du mußt auch noch an den Bossen vorbeikommen, die Mr. Meanie den Weg entlang aufgestellt hat. Um ein Labyrinth zu absolvieren, mußt du die in den Korridoren umherstreifenden Gegner zerstampfen. Mach sie kalt und halte nach der absteigenden Leiter Ausschau, die dich zur nächsten Ebene bringt.

Master Game (le jeu << Master >>)

Ce jeu se joue en solitaire. Il teste votre capacité à venir à bout des labyrinthes pour atteindre le terrible Mr Meanie. Mais, il ne suffit pas de trouver la sortie des labyrinthes. Vous devrez franchir l'obstacle que présentent les sous-fifres de Mr Meanie. Pour sortir d'un labyrinthe, vous devez vous débarrasser de vos ennemis dans les corridors. Heurtez-les et cherchez l'échelle qui vous mènera à la zone suivante.

① **Time:** Displays the amount of time remaining for the maze. Keep an eye on the clock so yours doesn't get cleaned.

② **Level:** Shows the level you are currently on.

③ **Score:** Displays the points you've currently racked up.

④ **Basic Items:** Shows how many items you currently have in your arsenal (see pages 60–68 for an explanation). These items are carried with you from maze to maze.

⑤ **Special Items:** You can collect other items along the way, but these can't be taken with you from screen to screen.

① **Zeitanzeige:** Zeigt die für das Labyrinth verbleibende Restzeit an. Behalte die Uhr im Auge, damit deine nicht ausgelöscht wird.

② **Ebene:** Zeigt die Ebene an, auf der du dich gegenwärtig befindest.

③ **Punktestand:** Zeigt deinen vorläufigen Punktestand an.

④ **Grundgegenstände:** Zeigt an, wieviele Gegenstände sich gegenwärtig in deinem Arsenal befinden (eine Beschreibung findest du auf den Seiten 60–68). Diese Gegenstände nimmst du von einem Labyrinth zum anderen mit.

⑤ **Sondergegenstände:** Auf deinem Weg kannst du auch andere Gegenstände einsammeln, die du allerdings nicht von einer Szene zur anderen mitnehmen kannst.

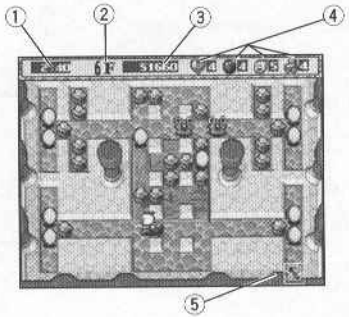
① **Temps :** Indique le temps restant pour le labyrinthe. Gardez un œil sur la montre pour ne pas être pris de court.

② **Niveau :** Indique le niveau où vous vous trouvez.

③ **Score :** Indique le nombre de points que vous avez gagnés jusqu'ici.

④ **Objets ordinaires :** Indique de combien d'objets vous disposez actuellement (voyez pages 60 à 68). Vous emportez ces objets d'un labyrinthe à l'autre.

⑤ **Objets spéciaux :** Vous ne pouvez pas emporter ces objets d'un écran à l'autre.



Dinosaur Help

In his quest to unravel the plans of the squirrelly Mr. Meanie, Bomberman comes across big, spotted eggs. By cracking these open, he hatches one of a variety of dinosaurs. Bomberman can jump on its back and take advantage of its special power. There are five different dinosaurs that turn up to help Bomberman, each having a different special power. Activate these powers by pressing Button A (in the default Control Pad settings). When riding a dinosaur, and Bomberman is touched by an enemy (except in Battle game) or blown up by a bomb, the dinosaur will take the fall, leaving him behind to continue. Bomberman can jump off a dinosaur at any time by pressing Buttons L and R at the same time. Just walk back to the dinosaur to hop back on.

There are two ways to make your dinosaur grow. In the Normal Game, gather points and watch the egg gauge fill. Once it runneth over, your dinosaur grows a level. In the Battle Game, uncover additional eggs and get them to make your dino grow. The dinosaurs can only grow three times, however.

Dinosaurier-Hilfe

Auf seinem Weg, die Pläne des wieselflinken Mr. Meanie zu enträtseln, stößt Bomberman auf große, getüpfelte Eier. Als er eines davon aufbricht, schlüpft ein Dinosaurier aus. Bomberman kann auf seinen Rücken springen und seine besondere Fähigkeit ausnutzen. Fünf verschiedene Dinosaurier mit fünf verschiedenen Sonderkräften kommen Bomberman zu Hilfe. Du kannst diese Kräfte durch Drücken der Taste A (in den vorgegebenen Control Pad-Einstellungen) aktivieren. Wenn Bomberman auf einem Dinosaurier reitet und von einem Gegner berührt wird (außer im Kampfspiel), oder von einer Bombe in die Luft gesprengt wird, nimmt der Dinosaurier den Schaden auf sich, damit Bomberman weitermachen kann. Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten L und R kann Bomberman jederzeit von einem Dinosaurier abspringen. Gehe einfach zum Dinosaurier zurück, um wieder aufzuspringen.

Es gibt zwei Methoden, deinen Dinosaurier wachsen zu lassen. Wenn du im Spieltyp Normal Game Punkte sammelst, füllt sich die Ei-Anzeige allmählich auf. Sobald sie überläuft, wächst dein Dinosaurier um eine Stufe. Im Spieltyp Battle Game mußt du zusätzliche Eier aufspüren und sie dazu bringen, deinen Dino wachsen zu lassen. Die Dinosaurier können jedoch nur dreimal wachsen.

Aide des dinosaures

Au cours de son aventure pour déjouer les noirs desseins du Mr Meanie, Bomberman trouve de gros œufs tachetés. Lorsqu'il les casse, il en sort des dinosaures. Bomberman peut enfourcher les dinosaures pour utiliser leurs pouvoirs spéciaux. Il y a cinq dinosaures différents qui peuvent aider Bomberman et qui chacun a un pouvoir spécial. Pour activer le pouvoir d'un dinosaure, appuyez sur le bouton A (dans la configuration par défaut de la manette). Lorsque Bomberman est touché par un ennemi alors qu'il se trouve sur un dinosaure (sauf dans un jeu << Battle >>) ou qu'il est détruit par une bombe, le dinosaure tombe et laisse Bomberman continuer seul. Pour faire descendre Bomberman d'un dinosaure, appuyez en même temps sur les boutons L et R. Pour le faire remonter sur le dinosaure, faites marcher Bomberman vers lui.

Il y a deux manières de faire grandir un dinosaure. Dans le jeu << Normal >>, vous devez gagner des points pour remplir l'œuf indicateur. Lorsque l'indicateur est plein, le dinosaure grandit d'une taille. En mode << Battle >>, vous devez trouver de nouveaux œufs pour qu'ils fassent grandir votre dinosaure. Les dinosaures ne peuvent grandir que trois fois.

Purple Dinosaur: This dinosaur emits ultrasonic waves to explode bombs and reveal whether or not there is anything in the Soft Blocks.

Blue Dinosaur: This dinosaur can kick bombs over objects. His kicking ability grows stronger as he grows bigger.

Green Dinosaur: This dinosaur sprints down the line until stopped by an obstacle. As he gets bigger, he gains the ability to stop running and to make turns while running.

Yellow Dinosaur: This dinosaur can stop your opponents in their tracks with his roar. His roar's range grows with his size.

Pink Dinosaur: This dinosaur can jump over Soft Blocks. When grown, he can also jump over Hard Blocks and over the boundaries to the other side of the screen.

Violetter Dinosaurier: Dieser Dinosaurier gibt Ultraschallwellen ab, mit deren Hilfe du Bomben explodieren lassen und feststellen kannst, ob sich etwas in den Weichblöcken befindet.

Blauer Dinosaurier: Dieser Dinosaurier kann Bomben über Objekte treten. Seine Trittkraft erhöht sich, je größer er wird.

Grüner Dinosaurier: Dieser Dinosaurier rennt gerade Strecken, bis er von einem Hindernis aufgehalten wird. Wenn er größer wird, erlangt er die Fähigkeit, anzuhalten und beim Laufen die Richtung zu ändern.

Gelber Dinosaurier: Dieser Dinosaurier kann deine Gegner mit seinem Brüllen auf der Stelle zum Stehenbleiben bringen. Seine Brüllreichweite nimmt mit seiner Größe zu.

Rosa Dinosaurier: Dieser Dinosaurier kann über Weichblöcke springen. In ausgewachsenem Zustand kann er auch über Hartblöcke und über die Grenzen zur anderen Seite des Bildschirms springen.

Dinosaure violet : Ce dinosaure émet des ultrasons qui permettent de faire exploser des bombes et de détecter la présence d'objets dans les blocs mous.

Dinosaure bleu : Ce dinosaure peut lancer les bombes par-dessus les objets. Sa force augmente lorsqu'il grandit.

Dinosaure vert : Ce dinosaure court jusqu'à ce qu'il soit arrêté par un obstacle. En grandissant, il apprend à s'arrêter et à tourner en courant.

Dinosaure jaune : Ce dinosaure peut arrêter vos adversaires par son rugissement. Lorsqu'il grandit, la portée de son rugissement augmente.

Dinosaure rose : Ce dinosaure peut sauter par-dessus les blocs mous. Lorsqu'il grandit, il peut aussi sauter par-dessus les blocs durs et franchir les limites du terrain pour apparaître de l'autre côté de l'écran.

Power-up Items

Throughout his journeys, Bomberman comes across a variety of items which are uncovered by blasting through Soft Blocks. Most items go far to help you, but others only hinder you. After each description, a letter designates which games feature the item; **N**=Normal, **B**=Battle, **M**=Master.

① **Firepower:** Extends the length of your bomb blast in one block increments (up to 16 blocks). **N, B, M**

② **Penetrator:** This device will distroy a whole cluster of Soft Blocks, not just one. **N**

③ **Roller Skates:** Strap these on to help speed you up. The more you collect, the faster you run. **N, B, M**

④ **Bomb:** Find these so you can lay more than one bomb at a time. You can collect and lay up to 10 bombs. **N, B, M**

Leistungssteigernde Gegenstände

Auf allen seinen Reisen stößt Bomberman auf zahlreiche Gegenstände, die er durch Aufsprengen von Weichblöcken in seinen Besitz bringen kann. Die meisten Gegenstände bringen dir großen Nutzen, aber andere behindern dich nur. Die Buchstaben nach jeder Beschreibung geben an, in welchen Spielen dieser Gegenstand anzutreffen ist: **N** = Normal, **B** = Battle, **M** = Master.

① **Feuerkraft:** Erweitert die Reichweite deiner Bombenexplosion in Stufen von einem Block (bis zu 16 Blöcke). **N, B, M**

② **Eindringling:** Diese Vorrichtung zerstört einen ganzen Haufen Weichblöcke, nicht bloß einen. **N**

③ **Rollschuhe:** Zieh diese an, um schneller voranzukommen. Je mehr du davon einsammelst, desto schneller läufst du. **N, B, M**

④ **Bombe:** Suche diese Gegenstände, damit du mehr als eine Bombe auf einmal legen kannst. Du kannst bis zu 10 Bomben einsammeln und legen. **N, B, M**

Les objets << Power-up >>

Au cours de ses voyages, Bomberman peut ramasser des objets qu'il découvre en faisant sauter les blocs mous. La plupart des objets lui fournissent une aide, mais d'autres sont une entrave. La lettre après la description de chaque objet ci-dessous indique le jeu où Bomberman peut trouver cet objet : **N** = Normal, **B** = Battle, **M** = Master.

① **Force de tir :** Augmente la portée explosive de votre bombe par unités de 1 bloc (jusqu'à 16 blocs). **N, B, M**

② **Pénétrateur :** Ce dispositif peut détruire un groupe complet de blocs mous. **N**

③ **Patins à roulettes :** Chaussez-les pour avancer plus vite. Plus vous en avez, plus vous êtes rapide. **N, B, M**

④ **Bombe :** Cet objet vous permet de poser plusieurs bombes à la fois. Vous pouvez ramasser et poser jusqu'à 10 bombes. **N, B, M**

① 

② 

③ 

④ 

⑤ **1-Up:** Gives you an extra chance at getting through the game. **N**

⑥ **Skull:** Stumble onto one of these and fall victim to the illness it posseses. Look out though! Even if you don't touch a skull, touching an infected player will spread the disease to you. Although illnesses aren't fatal, they can speed your ultimate demise. **B**

Hyper Speed Sickness: Speeds your character out of control.

Speed Retardation: Slows your character's movement to the point of lethargy.

Bomberrhea: Your character sets bombs uncontrollably.

Bombaralysis: Your character is unable to set bombs.

Shriveling Fire Disease: Your bomb's fire power is reduced to its original strength.

Spasmodic Motion Sickness: Your character shoots down the line and can only be stopped by running into an obstacle.

⑤ **1-Up:** Gibt dir eine zusätzliche Chance, durch das Spiel zu kommen. **N**

⑥ **Schädel:** Wenn du über eines dieser Dinger stolperst, fällst du der ihm anhaftenden Krankheit zum Opfer. Aber aufgepaßt! Selbst wenn du keinen Schädel berührst, kannst du dich durch Berühren eines infizierten Spielers anstecken. Krankheiten sind zwar nicht tödlich, sie können aber dein Ende schneller herbeiführen. **B**

Hypergeschwindigkeits-Krankheit: Läßt deine Spielfigur unkontrollierbar schnell werden.

Verlangsamung: Verlangsamt die Bewegung deiner Spielfigur bis zum Punkt der Lethargie.

Bombendurchfall: Deine Spielfigur legt unkontrolliert Bomben.

Bombaralyse: Deine Spielfigur ist unfähig, Bomben zu legen.

Schrumpffeuer-Krankheit: Die Feuerkraft deiner Bombe wird auf ihre ursprüngliche Stärke reduziert.

Krampfartige Bewegungskrankheit: Deine Spielfigur rast geradeaus und kann nur durch Aufprall auf ein Hindernis aufgehalten werden.

⑤ **Vie supplémentaire :** Cet objet vous donne une chance supplémentaire de gagner. **N**

⑥ **Tête de mort :** Si vous trébuchez sur une tête de mort, vous attraperez la maladie qu'elle porte. Vous devez faire très attention car vous pouvez aussi être contaminé indirectement en touchant un joueur infecté. Les maladies ne sont pas mortelles, mais elles accélèrent votre perte. **B**

Maladie d'hyper-vitesse : Vous fait perdre le contrôle de votre personnage en accélérant ses mouvements.

Maladie de ralentissement : Ralentit les mouvements de votre personnage qui devient léthargique.

Bombarrhée : Votre personnage pose des bombes de manière incontrôlée.

Bombaralysie : Votre personnage est incapable de poser des bombes.

Maladie de tir rétréci : Votre force de tir revient à la puissance initiale.

Maladie de mouvements spasmodiques : Votre personnage se met à courir et n'est arrêté que par un obstacle.

⑤



⑥



Directional Instability: Your character moves in the direction opposite that pressed on the D-Button.

Premature Detonation: Bombs explode almost immediately after being set.

Slow Fuseitis: Bomb detonation is delayed.

Involuntary Transplantation: Your infected character suddenly changes places with another character.

⑦ **Bomb Kick:** Gives you the ability to kick a bomb down the line. Plant a bomb and then walk toward it before it explodes. This will kick the bomb in that direction. **N, B, M**

⑧ **Power Glove:** Put this on to throw bombs. First, plant a bomb by pressing Button C, then pick it up by pressing Button A. You can hold the bomb as long as you want. Throw it by pressing Button A again. **N, B, M**

⑨ **Bomb Pass:** Lets you walk right through planted bombs, uninjured. **N**

Richtungsinstabilität: Deine Spielfigur bewegt sich in die entgegengesetzte Richtung der Steuerkreuzbetätigung.

Frühzündung: Bomben explodieren nahezu unmittelbar nach dem Scharfmachen.

Spätzündung: Die Bombenexplosion wird verzögert.

Unfreiwilliger Platzwechsel: Deine infizierte Spielfigur wechselt plötzlich den Platz mit einer anderen Spielfigur.

⑦ **Bombentritt:** Verleiht dir die Fähigkeit, eine Bombe geradeaus zu treten. Lege eine Bombe und gehe auf sie zu, bevor sie explodiert. Dadurch wird die Bombe in diese Richtung weggetreten. **N, B, M**

⑧ **Krafthandschuh:** Ziehe diesen an, um Bomben zu werfen. Lege zuerst eine Bombe durch Drücken der Taste C, und hebe sie dann durch Drücken der Taste A auf. Du kannst die Bombe beliebig lange halten. Drücke Taste A erneut, um die Bombe zu werfen. **N, B, M**

⑨ **Bombenpaß:** Läßt dich unversehrt direkt durch gelegte Bomben gehen. **N**

Instabilité directionnelle : Votre personnage se déplace dans la direction opposée de celle que vous commandez en appuyant sur le bouton D.

Explosite rapide : Les bombes explosent presque immédiatement après avoir été posées.

Explosite lente : L'explosion est retardée.

Transplantation involontaire : Votre personnage change brusquement de position avec un autre personnage.

⑦ **Lancer de bombe :** Vous permet de donner un coup de pied dans une bombe pour la lancer jusqu'au bout de l'allée. Posez la bombe et marchez vers elle avant qu'elle n'explose. La bombe est lancée dans cette direction. **N, B, M**

⑧ **Super-gant :** Mettez ce gant pour lancer des bombes. Posez tout d'abord la bombe en appuyant sur le bouton C, puis ramassez-la en appuyant sur le bouton A. Vous pouvez tenir la bombe aussi longtemps que vous le désirez. Appuyez à nouveau sur le bouton A pour la lancer. **N, B, M**

⑨ **Passe-bombe :** Vous permet de passer à travers des bombes posées sans être blessé. **N**

⑦ 

⑧ 

⑨ 

⑩ **Block:** Lets your character pass through soft blocks. **N**

⑪ **Remote Control:** Lets you detonate your bomb when you want. Just press Button B. **N, M**

⑫ **Power Bomb:** Lets you lay a whopper of a bomb. The first bomb you lay in a sequence will always be the Power Bomb. **N, B**

⑬ **Bead Bomb:** Hold down Button C until your character turns yellow. When you release the button, your bomb flies off and explodes. **N, B**

⑭ **Line Bomb:** When you hold down Button C, all of the bombs that you have are planted in a row. **N, B**

⑮ **Fire Suit:** Grab this item for 10 seconds of invincibility. **N, M**

⑯ **Sandals:** Slow your character down. **N, B, M**

⑰ **Heart:** Pick this up and get a new lease on life by taking a hit with no damage. **N, B, M**

⑱ **Devil:** All players are afflicted with a skull illness. See pages 62-64 for a list of skull illnesses. **B**

⑩ **Block:** Läßt deine Spielfigur durch Weichblöcke gehen. **N**

⑪ **Fernauslöser:** Gestattet dir, deine Bombe zu jedem beliebigen Zeitpunkt auszulösen. Drücke einfach Taste B. **N, M**

⑫ **Power-Bombe:** Läßt dich eine Mordsbombe legen. Wenn du eine Bombenserie legst, ist die erste Bombe immer die Power-Bombe. **N, B**

⑬ **Perlenbombe:** Halte Taste C gedrückt, bis deine Spielfigur gelb wird. Wenn du die Taste losläßt, fliegt deine Bombe los und explodiert. **N, B**

⑭ **Reihenbombe:** Wenn du Taste C gedrückt hältst, werden alle Bomben, die du hast, in einer Reihe gelegt. **N, B**

⑮ **Schutzanzug:** Schnapp dir diesen Gegenstand, um 10 Sekunden lang unbesiegbar zu sein. **N, M**

⑯ **Sandalen:** Damit verlangsamst du deine Spielfigur. **N, B, M**

⑰ **Herz:** Wenn du diesen Gegenstand aufhebst, kannst du dein Leben verlängern, indem du einen Treffer unbeschadet überstehst. **N, B, M**

⑱ **Teufel:** Alle Spieler werden von einer Schädel-Krankheit befallen. Eine Liste der Schädel-Krankheiten findest du auf den Seiten 62-64. **B**

⑩ **Passe-bloc :** Vous permet de traverser les blocs mous. **N**

⑪ **Télécommande :** Vous permet de faire exploser les bombes quand vous le désirez. Appuyez simplement sur le bouton B. **N, M**

⑫ **Super-bombe :** Vous permet de poser une bombe puissante. La première bombe que vous posez en série est toujours la super-bombe. **N, B**

⑬ **Bombe volante :** Maintenez le bouton C enfoncé jusqu'à ce que votre personnage devienne jaune. Lorsque vous lâchez le bouton, la bombe s'envole et explose. **N, B**

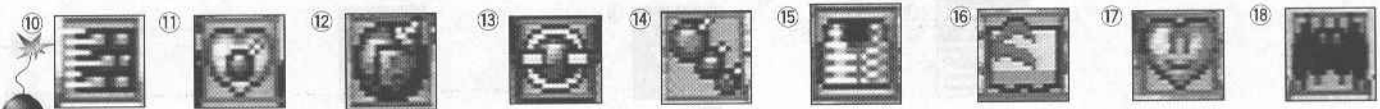
⑭ **Bombe linéaire :** Lorsque vous maintenez le bouton C enfoncé, toutes vos bombes sont posées en ligne. **N, B**

⑮ **Combinaison pare-feu :** Elle vous rend invulnérable pendant 10 secondes. **N, M**

⑯ **Sandales :** Elles ralentissent votre allure. **N, B, M**

⑰ **Cœur :** Il vous permet de ne pas perdre lorsque vous êtes touché. **N, B, M**

⑱ **Diable :** Tous les joueurs sont frappés par une maladie tête de mort. La liste de ces maladies est donnée aux pages 62 à 64. **B**



⑲ **Apple:** A bonus item rewarding you with 1000 points. **N, M**

⑳ **Egg:** Hatches one of five types of dinosaur (see pages 56–58 for details). **N, B**

㉑ **Rubber Bomb:** This bomb is covered with a substance which makes the bomb bounce around when kicked or thrown. **N, B**

㉒ **Mine:** This land mine is planted like a bomb, but detonates the next time somebody walks over it. **B**

㉓ **Clock:** Freezes enemies for 10 seconds. **N**

㉔ **Full Fire:** Boosts the strength of your bombs to full power. **B**

㉕ **Merger:** After grabbing this item, you can grab hold of another player for a short period of time. **B**

㉖ **Meat:** A bonus item rewarding you with 500 points. **N**

㉗ **Ice Cream:** A bonus item rewarding you with 4000 points. **N, M**

⑲ **Apfel:** Dieser Bonus-Gegenstand bringt dir 1 000 Punkte ein. **N, M**

⑳ **Ei:** Enthält einen von fünf verschiedenen Dinosauriern (Einzelheiten findest du auf den Seiten 56–58). **N, B**

㉑ **Gummibombe:** Diese Bombe ist mit einer Substanz überzogen, die sie herumhüpfen läßt, wenn sie getreten oder geworfen wird. **N, B**

㉒ **Mine:** Diese Landmine wird wie eine Bombe gelegt, explodiert aber erst, wenn jemand darüber geht. **B**

㉓ **Uhr:** Läßt Gegner 10 Sekunden lang erstarren. **N**

㉔ **Volle Feuerkraft:** Erhöht die Leistung deiner Bomben auf die volle Feuerkraft. **B**

㉕ **Fusion:** Nachdem du dir diesen Gegenstand geschnappt hast, kannst du einen anderen Spieler für kurze Zeit festhalten. **B**

㉖ **Fleisch:** Dieser Bonus-Gegenstand bringt dir 500 Punkte ein. **N**

㉗ **Eiscreme:** Dieser Bonus-Gegenstand bringt dir 4 000 Punkte ein. **N, M**

⑲ **Pomme :** Un objet bonus qui vous rapporte 1 000 points. **N, M**

⑳ **Œuf :** Il renferme l'un des cinq types de dinosaures (voyez pages 56 à 58). **N, B**

㉑ **Bombe en caoutchouc :** Cette bombe rebondit lorsque vous la tapez avec le pied ou que vous la lancez. **N, B**

㉒ **Mine :** Cette mine se pose comme une bombe, mais elle explose lorsque quelqu'un passe dessus. **B**

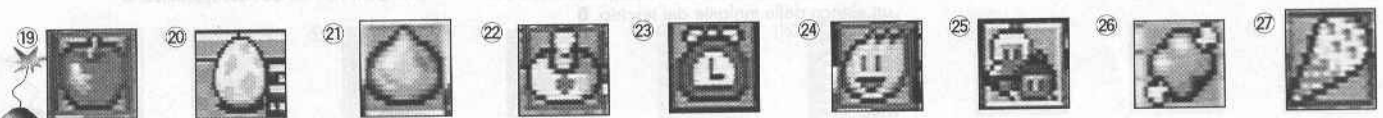
㉓ **Montre :** Elle paralyse les ennemis pendant 10 secondes. **N**

㉔ **Plein feu :** Porte la puissance de vos bombes à pleine capacité. **B**

㉕ **Crampon :** Lorsque vous avez cet objet, vous pouvez vous cramponner à un autre joueur pendant quelques instants. **B**

㉖ **Viande :** Un objet bonus qui vous rapporte 500 points. **N**

㉗ **Glace :** Un objet bonus qui vous rapporte 4 000 points, **N, M**



Bomberman Situation Defusers

① In stage 1-5 of the Normal Game, keep a look out for a bevy of cannons pointing off the ship. Plant a bomb behind them and the cannons fire into the ocean. Try to hit the fish or squid for extra points. Look for other opportunities like these along the way to snag more points!

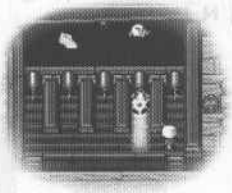
Bomberman Situationsentschärfer

① Halte in Etappe 1-5 des Spieltyps Normal Game nach einer Gruppe Kanonen Ausschau, deren Mündungen aus dem Schiff herausschauen. Wenn du eine Bombe hinter die Kanonen legst, schießen sie ins Meer. Versuche, den Fisch oder Tintenfisch zu treffen, um zusätzliche Punkte zu gewinnen. Halte auf deinem Weg nach ähnlichen Gelegenheiten wie diesen Ausschau, um mehr Punkte einzuheimsen!

Conseils futés pour Bomberman

① Dans les arènes 1 à 5 du jeu << Normal >>, cherchez une batterie de canons sur le navire. Posez une bombe derrière les canons pour qu'ils tirent dans la mer. Essayez de toucher le poisson ou le calamar pour gagner des points supplémentaires. D'autres occasions comme celles-ci vous permettront de gagner des points.

①



② Some soft blocks in the Normal Game contain parachutes which are shot into the air upon your bomb's detonation. Catch the falling parachutes and be rewarded with bonus points. Don't worry if you can't grab them in time, when they hit the ground they become Power-Ups.

③ A quick way to blow up a bunch of soft blocks at once is to lay your bombs in the intersections between hard blocks. The blast from your bomb spreads in all directions, clearing a good swath.

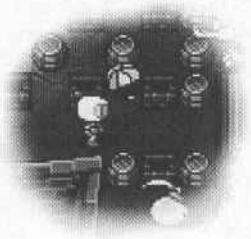
② Manche Weichblöcke im Spieltyp Normal Game enthalten Fallschirme, die nach der Detonation deiner Bombe in die Luft geschossen werden. Wenn du die herunterfallenden Fallschirme auffängst, wirst du mit Bonuspunkten belohnt. Mach dir nichts draus, wenn du sie nicht rechtzeitig schnappen kannst. Sobald sie den Boden berühren, werden sie zu Energiepaketen.

③ Wenn du schnell einen ganzen Haufen Weichblöcke auf einmal in die Luft sprengen willst, lege deine Bomben auf die Schnittpunkte zwischen den Hartblöcken. Die Explosion deiner Bombe breitet sich dann in alle Richtungen aus, und schlägt eine große Schneise in den Hinderniswald.

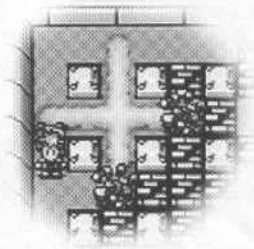
② Certains blocs mous du jeu << Normal >> contiennent des parachutes qui sont projetés en l'air lorsque la bombe explose. En attrapant ces parachutes avant qu'ils ne touchent terre, vous gagnerez des points de bonus. Ne vous inquiétez pas si vous ne parvenez pas à les attraper à temps. Lorsqu'ils touchent le sol, ils se transforment en Power-ups.

③ Vous pouvez faire sauter rapidement tout un groupe de blocs mous en posant les bombes à l'intersection de blocs durs. L'explosion de votre bombe s'étend dans toutes les directions et fait de grands ravages.

②



③



Handling Your Sega Saturn CD-ROM

- The Sega Saturn CD-ROM is intended for use exclusively with the Sega Saturn System.
- Be sure to keep the surface of the CD-ROM free of dirt and scratches.
- Do not leave it in direct sunlight or near a radiator or other sources of heat.
- Be sure to take an occasional break during extended play, to rest yourself.

Warning to owners of projection televisions:
Still pictures or images may cause permanent picture-tube damage or mark the phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large-screen projection televisions.

Handhabung Ihrer Sega Saturn CD-ROM

- Die Sega Saturn CD-ROM ist ausschließlich für die Verwendung mit dem Sega Saturn-Gerät vorgesehen.
- Halten Sie die Oberfläche der CD-ROM frei von Schmutz und Kratzern.
- Lassen Sie die CD-ROM nicht in direktem Sonnenlicht, in der Nähe einer Heizung oder anderer Wärmequellen liegen.
- Legen Sie während eines längeren Spiels gelegentlich eine Pause ein, um sich selbst eine Erholung zu gönnen.

Warnung an Besitzer von Projektionsfernsehgeräten:
Standbilder oder unbewegliche Grafiken können bleibende Beschädigung der Bildröhre verursachen oder sich in die Phosphorbeschichtung der Kathodenstrahlröhre einbrennen. Vermeiden Sie wiederholte oder längere Wiedergabe von Videospielen auf Großbild-Projektionsfernsehgeräten.

Manipulation de votre CD-ROM Sega Saturn

- Le CD-ROM Sega Saturn est exclusivement destiné à être utilisé sur la console Sega Saturn.
- Gardez toujours la surface du CD-ROM propre et sans rayures.
- N'exposez pas le CD-ROM aux rayons directs du soleil et ne le laissez pas près d'une source de chaleur telle qu'un radiateur.
- Faites des pauses de temps à autre pendant le jeu afin de vous reposer.

Avertissement pour les utilisateurs de téléviseurs à projection :
Des images fixes peuvent causer des dommages permanents au tube-image ou marquer le phosphore de l'écran. Évitez de jouer souvent ou longtemps à des jeux vidéos sur des téléviseurs à projection grand écran.



©1997 HUDSON SOFT. Exclusive manufacture and distribution by SEGA

Copying or transmission of this game is strictly prohibited. Unauthorised rental or public performance of this game is a violation of applicable laws.

Jegliche Vervielfältigung oder Übertragung dieses Spiels ist streng verboten. Unautorisierter Verleih oder öffentliche Vorführung dieses Spiels stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Copier ou diffuser ce jeu est strictement interdit. Toute location ou représentation publique de ce jeu constitue une violation de la loi.

La copia o transmisión de este juego está terminantemente prohibida. El alquiler o utilización pública de este juego es delito y está penado por la ley.

La duplicazione o la trasmissione di questo gioco sono severamente proibite. Il noleggio non autorizzato o dimostrazioni in pubblico di questo gioco costituiscono una violazione alle leggi vigenti.

Kopiering eller överföring av detta spel är strängt förbjudet. Otillåten uthyrning eller offentlig visning av detta spel innebär lagbrott.

Het kopiëren of anderszins overbrengen van dit spel is ten strengste verboden. Het onrechtmatig verhuren of openbaar vertonen van dit spel is bij wet verboden.

This product is exempt from classification under UK Law. In accordance with The Video Standards Council Code of Practice it is considered suitable for viewing by the age range(s) indicated.

PATENTS: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076; Europe No. 80244; Canada No. 1,183,276; Hong Kong No. 88-4302; Singapore No. 88-155; U.K. No. 1,535,999.

672-4428-50

SEGA and SEGA SATURN are trademarks of SEGA ENTERPRISES, Ltd.